**参考資料８**

災害対応多言語文例集

災害発生時によく使用される文例を日本語、英語、中国語（簡体字・繁体字）、韓国語で掲載しています。

地震・津波は❶～❺の段階ごとに、その他の災害（火山災害、テロ、風水害・土砂災害、雪害、感染症等）は 災害ごとに分かれています。

災害発生時の呼びかけに用いるだけではなく、施設内に張り出したり、外国人観光客とコミュニケーションを取る際の指差し資料としても活用してください。

突発的な災害への対応（地震・津波）

❶**安全確保／安全確保と危険回避**

日 家具の転倒、落下物に注意し、頭を保護して避難してください。

英 Please protect your head and escape, paying attention to tumbling furniture or falling objects.

中簡 为防止被翻倒的家具或震落物伤到，避难时请保护好头部。

中繁 為防止被翻倒的家具或震落物傷到，避難時請保護好頭部。

韓 넘어지는 가구나 낙하물에 주의하고, 머리를 보호하여 피난해 주십시오.

日 エレベーターが止まったらすぐに降りてください。

英 Please get out of the elevator immediately once it has stopped.

中簡 电梯一旦停止请立即离开。

中繁 電梯一旦停止請立即離開。

韓 엘리베이터가 멈추면 즉시 나가 주십시오.

日　　エレベーターに閉じ込められた場合は、非常ボタンを押してください。

英　　If you become trapped in the elevator, please press the emergency button.

中簡　被困在电梯时，请按下应急按钮。

中繁　被困在电梯時，请按下紧急按钮。

韓　　엘리베이터에 갇혔을 경우에는 비상 버튼을 눌러 주십시오.

日 ロビーに集合してください。

英 Please assemble in the lobby.

中簡　请到大厅集合。

中繁　請到大廳集合。

韓　　로비에집합 해 주세요.

**❷観光客の誘導／状況の説明と冷静な行動を促す**

日　　大きな地震が発生しました。

英 (We are experiencing) a major earthquake.

中簡　发生大地震了。

中繁　發生大地震了。

韓　　큰 지진이 발생했습니다.

日　　ここは安全なので、ここにいてください。

英　　This is a safe area. Please stay here.

中簡　这里安全, 请待在这里。

中繁　這裏安全，請待在這裏。

韓　　여기는 안전하므로, 여기에 있어 주십시오.

日　　非常放送、あるいは係員の指示に従い冷静に行動してください。

英　　Please behave calmly and follow the instructions of the emergency broadcast or staﬀ members.

中簡　请按照紧急播音的要求或工作人员的指示，不要惊慌，冷静行动。

中繁 請按照緊急播音的要求或工作人員的指示，不要驚慌，冷靜行動。

韓　　비상방송, 또는 직원의 지시에 따라 침착하게 행동해 주십시오.

日　　施設内を動き回ったり施設外に出たりしないでください。

英　　Please stay inside the building without walking around.

中簡　请留在建筑物内，且在建筑物内不要四处走动。

中繁　請留在建築物內，且在建築物內不要四處走動。

韓　　시설내를 돌아다니거나 시설밖으로 나가거나 하지 말아 주십시오

**❷観光客の誘導／津波情報に応じた避難誘導**

日　　この建物から避難するので貴重品を持ってフロントに集合してください。

英　　We must evacuate this building. Please bring your valuables and gather at the front desk.

中簡　我们必须撤离这座建筑物，请带上个人随身贵重物品，到大厅柜台集合。

中繁　我們必須撤離這座建築物，請帶上個人隨身貴重物品，到大廳櫃檯集合。

韓　　이 건물로부터 피난하므로 귀중품을 가지고 프론트에 집합해 주십시오.

日　　津波警報が発表されました。急いで近くの高いところまで避難します。

英　　A tsunami warning has been issued. Please evacuate to higher ground immediately.

中簡　海啸警报已发布。到附近的高处紧急避难。

中繁　海嘯警報已發布。請緊急到附近的高處避難。

韓　　쓰나미 경보가 발령되었습니다. 서둘러 가까운 높은 곳으로 대피합니다.

日　　私についてきてください。

英　　Please follow me.

中簡　跟着我走吧。

中繁　跟著我走吧。

韓　　따라 오세요.

**❸安否と危険の確認／観光客の安否と負傷者の確認**

日　　けがをした人や具合が悪くなった人は従業員に申し出てください。

英　　Please let a staﬀ member know if you are injured or feel ill.

中簡　有受伤或感到身体不适的人，请告知工作人员。

中繁　有受傷或感到身體不適的人，請告知工作人員。

韓　　다친 분이나 아픈 분은 종업원에게 이야기 해 주십시오.

**❸安否と危険の確認／コミュニケーションの協力を依頼**

日　　日本語を話せる人はいませんか。

英　　Is there anyone who can speak Japanese?

中簡　有没有会说日语的人？

中繁　有沒有會說日語的人？

韓　　일본어 를 할 수 있는 사람은 없습니까?

**❸安否と危険の確認／出火防止と火災発生時の対応**

日　　安全が確保されるまで、喫煙や火気の使用はやめてください。

英　　Please refrain from smoking or using an open ﬂame until the situation is deemed safe.

中簡　在确保安全之前,请不要吸烟和使用火源。

中繁　在確保安全之前，請不要吸煙和使用火源。

韓　　안전이 확보될 때까지 흡연이나 화기사용은 삼가해 주십시오.

日　　火災を発見したら非常ベルを押してください。非常ベルは廊下やエレベーターホールにあります。

英　　In case of ﬁre, please press one of the emergency alarm buttons located in the hallway or the elevator lobby.

中簡　发现火灾的话请按警铃。警铃在走廊或电梯大厅。

中繁　發現火災的話請按下警鈴。警鈴的位置在於走廊或電梯大廳。

韓　　화재를 발견하면 비상벨을 눌러 주십시오. 비상벨은 복도와 엘리베이터 홀에 있습니다.

**❹状況説明と避難誘導／詳しい状況の説明**

日　　飲料水と食料は確保しています。

英　　We have enough water and food in stock.

中簡　我们有储备的水和食物。

中繁　我們有儲備的水和食物。

韓　　음료수와 식료는 확보하고 있습니다.

日　　現在、地震（台風、竜巻）のため、テレビやインターネットは使えません。

英　　TV and internet services are currently unavailable due to the earthquake/typhoon/tornado.

中簡　因为现在发生了地震（台风、龙卷风）灾害、不能使用电视和互联网。

中繁　因為現在發生了地震（颱風、龍捲風）等災害、所以不能使用電視和網路。

韓　　현재 지진(태풍, 돌풍)이 발생하여 TV 와 인터넷은 사용할 수 없습니다.

日　　NHKで災害放送をしています。

英　　Emergency news and information is being broadcast on NHK TV.

中簡　NHK电视台正在进行灾害转播。

中繁　NHK電視台正在轉播災情。

韓　　NHK TV에서 재난방송을 하고 있습니다.

日　　電気が止まっているので照明やエアコンは使えません。

英　　Due to an electricity failure, the air conditioner and room lights cannot be used.

中簡　由于电力中断，空调设备和照明装置无法使用。

中繁　由於電力中斷，空調設備和照明裝置無法使用。

韓　　전기공급이 멈췄으므로 조명이나 에어컨은 사용할 수 없습니다.

日　　電気は復旧しましたが水道の復旧には時間が掛かります。

英　　Electricity has been restored. Time may be required to restore the water supply.

中簡　电力已经恢复正常，但是供水的恢复还需要一些时间。

中繁　電力已經恢復正常，但是供水的恢復還需要一些時間。

韓　　전기는 복구했습니다만, 수도의 복구에는 시간이 걸립니다.

日　　エレベーターは使用しないでください。

英　　Please do not use the elevator.

中簡　请不要使用电梯。

中繁　請不要使用電梯。

韓　　엘레베이터는사용하지 말아 주세요.

日　　スマートフォンや携帯電話の充電は、○○○※でできます。譲り合ってご利用ください。

英　　Mobile phones (smartphones, etc.) can be charged at ○○○. Please be considerate of others and take turns.

中簡　可以在○○○给智能手机和手机充电。请互相谦让使用。

中繁　可以在○○○充電手機和智慧型手機。請互相禮讓使用。

韓　　스마트폰과 휴대폰 충전은 ○○○에서 가능합니다. 서로 양보하며 이용해 주십시오.

※「○○○で」には「ロビー※1で」「休憩所※2で」など具体的な施設内の場所が入ります。

※1 英：Lobby 中簡：大厅 中繁：大廳 韓：로비

※2 英：Rest area 中簡：休息处 中繁：休息處 韓：휴게소

日　　断水しているのでトイレ・風呂・シャワーは使えません。

英　　The toilet, bath, and shower cannot be used due to stoppage of the water supply.

中簡　因为停水，所以无法使用厕所，浴缸和淋浴。

中繁　因為停水，所以無法使用廁所，浴缸和淋浴。

韓　　단수 중이기 때문에 화장실과 목욕 및 샤워를 할 수 없습니다.

**❺帰宅・帰国への対応／相談窓口の設置**

日　　鉄道やバスは運行していません。

英　　Public trains and buses are not yet in operation.

中簡　铁道和巴士已经停止运行。

中繁　鐵道和巴士已經停止運行。

韓　　철도나 버스는 운행하고 있지 않습니다.

日　　鉄道やバスが運行していないので空港へ行くことは出来ません。

英　　There is no airport access because trains and buses are not in operation.

中簡　铁道和巴士已经停止运行，现在无法前往空港。

中繁　鐵道和巴士已經停止運行，現在無法前往空港。

韓　　철도나 버스가 운행하지 않고 있으므로 공항에 갈 수는 없습니다.

日　　海外への航空機は現在就航していません。

英　　All overseas ﬂights are currently not in service.

中簡　飞往国外的航班目前无法飞行。

中繁　飛往國外的航班目前無法飛行。

韓　　해외로 가는 항공기는 현재 취항하고 있지 않습니다.

日　　○○○空港は、現在閉鎖されています。

英　　○○○ Airport is currently closed.

中簡　○○○机场现在封闭了。

中繁　○○○機場現在封閉使用了。

韓　　현재 ○○○공항은 폐쇄되어 있습니다.

日　　空港の問い合わせ先はこちらです。

英　　Here is the contact information for the airport.

中簡　机场的咨询处在这里。

中繁　機場的諮詢服務台在這裡。

韓　　공항 문의처는 여기입니다.

火山災害

日　　○○※山が噴火しました。建物内にとどまって安全を確保してください。

英　　Mt.○○ has erupted. Please stay inside the building to ensure your safety.

中簡　○○山喷火了。请留在建筑物内确保安全。

中繁　○○山噴發了，請留在建築物內確保安全。

韓　　○○산이 분화했습니다. 건물 내에 머물러 안전을 확보해 주십시오.

※「○○山」には「箱根山」など具体的な場所が入ります。

日：（箱根）山 英：Mt.（Hakone） 中簡：（箱根）山 中繁：（箱根）山 韓：（하코네）산

日　　火山から噴石が飛んでくる可能性があります。決して建物から出ないでください。

英　　Volcanic ash and debris may be blown this direction by the volcano. Please do not leave the building for any reason. 中簡　有火山石飞来的可能性。绝对不要走出建筑物。

中繁　有火山石噴飛出來的可能，絕對不要走出建築物。

韓　　화산에서 화산파편이 날아올 가능성이 있습니다. 절대로 건물에서 나가지 마십시오.

日　　噴石から身を守るため、１階に集まってください。

英　　Please gather on the ground ﬂoor to protect yourself from volcanic ash and debris.

中簡　为了避免被火山石砸伤请集中到一楼。

中繁　為了避免被火山石砸傷，請集合到一樓。

韓　　화산파편으로부터 몸을 보호하기 위해 １층에 모여 주십시오.

**テロ**

日　　発砲がありました。安全な場所に隠れてください。

英　　The shooting has occurred. Please hide yourself in the safe place.

中簡　发生了枪击事件，请躲在安全的地方。

中繁　發生了槍擊事件，請躲在安全的地方。

韓　　발포가 있었습니다. 안전한 장소에 숨으십시오.

日　　伏せてください。

英　　Please lie down.

中簡　请趴下。

中繁　請趴下。

韓　　엎드려 주세요.

風水害・土砂災害

日　　台風が接近しています。外は激しい雨ですので、外出は避けてください。

英　　A typhoon is approaching. The storm is causing heavy rain in the area. Please avoid going outside.

中簡　台风快来了。外面大雨所以请尽量不要外出。

中繁　颱風靠近中。外面下著大雨非必要別外出。

韓　　태풍이 접근하고 있습니다. 바깥은 폭우가 내리므로 외출은 삼가해 주십시오.

日　　ただ今、竜巻が発生しています。建物内に留まってください。

英　　A tornado has developed in the area. Please stay inside the building.

中簡　现在发生了龙卷风。请留在建筑物内。

中繁　現在發生了龍捲風。請留在建築物內。

韓　　지금 돌풍이 발생하고 있습니다. 건물 내에 머물러 주십시오.

日　　風雨はこれから強くなります。建物の中が最も安全です。そのまま待機してください。

英　　The storm will become increasingly powerful. The safest place to be is inside the building. Please stay here.

中簡　风雨今后会变强。建筑物里面最安全。请就地待命。

中繁　風雨增強中。待在室內較為最安全。請就地待命。

韓　　비바람은 지금부터 강해집니다. 건물 내가 제일 안전합니다. 그대로 대기해 주십시오.

日　　洪水警報が発表されました。近くの避難場所に避難しますので１階ロビーに集まってください。

英　　A ﬂood warning has been issued. Please gather in the ground ﬂoor lobby to move to a nearby evacuation area.

中簡　已经发布了洪水警报。需撤离到附近的避难场所，所以请在一楼的大厅集合。

中繁　已經發布了淹水警戒。需撤離到附近的避難場所，所以請在一樓的大廳集合。

韓　　홍수경보가 발령되었습니다. 근처의 대피장소로 대피하겠사오니 １ 층 로비에 모여 주십시오.

日　　1階部分は浸水の可能性があるので上階に避難してください。

英　　The ground ﬂoor may be ﬂooded. Please evacuate to the upper ﬂoor.

中簡　1楼有浸水的可能性，请移动到楼上避难。

中繁　1樓有浸水的可能性，請移動到樓上避難。

韓　　１ 층 부분은 침수 가능성이 있으므로 윗층으로 피난해 주십시오.

日　　１階や地下階は浸水の可能性があるので店舗を営業停止にします。

英　　Shops/restaurants on the ground ﬂoor and basement levels are closed as those levels may ﬂood.

中簡　因为一楼和地下楼层有浸水的可能性所以店铺停止营业。

中繁　因為一樓和地下室有淹水的可能,所以店鋪停止營業。

韓　　１ 층과 지하층은 침수 가능성이 있으므로 점포를 영업정지합니다.

雪害

日　　これから雪が強くなります。建物の中が最も安全です。そのまま待機していてください。

英　　The snow will become increasingly powerful. The safest place to be is inside the building. Please stay here .

中簡　雪会越下越大。室内是最安全的，请在室内继续等待。

中繁　雪會越下越大。室內是最安全的，請在室內繼續等待。

韓　　이제부터 눈이 내릴 예정입니다. 건물 안이 가장 안전합니다. 대기해 주십시오.

※交通機関に関する文例は、

p.33「突発的な災害への対応（地震・津波）／❺帰宅・帰国への対応／相談窓口の設置」を参照してください。

感染症

日　　感染症予防のため、出入口にある消毒剤で手を消毒しましょう。

英　　Please use the disinfectant provided at the entrance to prevent the spread of infection.

中簡　为了预防传染病，请使用出入口的消毒剂消毒双手。

中繁　爲了預防傳染病，請使用出入口的消毒劑消毒雙手。

韓　　감염증 예방을 위해 출입구에 있는 소독제로 손을 소독합시다.

日　　出かける際には感染予防のためマスクを着用しましょう。

英　　Please wear a mask when going out to prevent the spread of infection.

中簡　外出的时候，为了预防感染，请戴口罩。

中繁　外出的時候，爲了預防感染，請戴口罩。

韓　　외출할 때에는 감염 예방을 위해서 마스크를 착용합시다.

日　　体調がすぐれない時は外出を控え、従業員に申し出てください。

英　　If you are not feeling well, please refrain from going out and tell a member of the staﬀ.

中簡　如果您感觉不舒服，请尽量不要外出，并告知工作人员。

中繁　如果您感覺不舒服，請盡量不要外出，並通知工作人員。

韓　　몸상태가 좋지 않을 때는 외출을 삼가하고 종업원에게 이야기 해 주십시오.

日　　大使館の連絡先はこちらです。

英　　Contact information for the embassy is as follows.

中簡　大使馆的联络方式如下：

中繁　大使館的聯絡方式如下：

韓　　대사관의 연락처는 이쪽입니다.

日　　「Safety tips」から大使館や交通関連、災害関連等の情報が入手できます。

英　　Using the Safety tips app, you can obtain information on embassies, transportation, and the disaster.

中簡　从“Safety tips” 可以获得大使馆和交通及灾害等的相关信息。

中繁　從“Safety tips” 可以查詢大使館和交通及災害等的相關資訊。

韓　　「Safety tips」에서 대사관 및 교통관련이나 재해관련 등의 정보를 입수할 수 있습니다.